

Bài thứ 14 : Các Giới Từ Ứng Dụng cho Nhiều Trường Hợp

Mục tiêu của bài này là giúp anh chị thu thập được một số từ vựng quan trọng với một hệ thống nghiên cứu « hiệu quả », nhất là ở phần các giới ứng dụng trong nhiều trường hợp biến thể : (a) **tính trọng yếu của bài học**, vì giới từ được gặp rất nhiều trong Hy-lạp của Thánh Kinh (b) **ngiên cứu với hệ thống** vì chúng ta sẽ nghiên cứu tất cả mọi giới từ thường gặp (c) **hiệu quả** vì chúng ta sẽ học theo cách anh chị có thể nhớ được dễ dàng.

Không cần lo lắng : anh chỉ cứ đi theo sự dẫn dắt từ *Thánh Kinh* và nếu anh chị không tự tin thì anh chị nên ôn lại trước các đại từ cá nhân mà chúng ta sẽ học tiếp ở bài học này...

Các giới từ : *Phân Nhắc Nhỏ và Tổng Quát*

PHÂN NHẮC NHỎ Các giới từ và trường hợp ngữ cảnh

Các giới từ trong tiếng Hy-lạp đem đến một góc cạnh mới: các thể từ theo từng **trường hợp chính xác** với khả năng chuyển đổi ý nghĩa của từ và câu tùy theo mỗi trường hợp ngữ cảnh giới từ này đem đến. Như thế với thể từ chỉ định vị trí – địa điểm,

- **Đổi Cách** chỉ định **hướng di chuyển**, đi về hướng : $\pi\rho\delta\varsigma\ \tau\omicron\nu\nu\ \theta\epsilon\acute{o}\nu$: *đi đến (hướng về) Đức Chúa Trời*
- **Thuộc Cách** chỉ định **nguồn gốc**, đến từ một nơi nào đó: $\acute{\alpha}\pi\omicron\ \theta\epsilon\omicron\upsilon$: *(đến từ) Đức Chúa Trời*
- **Tặng Cách** chỉ định **vị trí cố định**, có nghĩa là không có sự di chuyển, chuyển động : $\acute{\epsilon}\nu\ \tau\omicron\upsilon\ \iota\epsilon\rho\omega$: *trong đền thờ*

Khi các giới từ chỉ “ứng dụng” trong **một trường hợp duy nhất**, ngoại trừ các trường hợp ngữ cảnh anh chị đã biết như — $\epsilon\iota\varsigma$, $\pi\rho\delta\varsigma$ (+ đc.), $\acute{\alpha}\pi\omicron$, $\acute{\epsilon}\kappa$ (+ tc), $\acute{\epsilon}\nu$, $\sigma\upsilon\nu$ (+ tgc) —, tất cả đều có thể từ

Thuộc Cách theo sau.

PHÂN NHẮC NHỎ Thay đổi về mặt chính tả

Khi một số mẫu tự được kết hợp với nhau thì chính sự kết hợp mang đến một số thay đổi. Như thế, các giới từ...

- ... có khuynh hướng mất đi nguyên âm cuối (l'élision) trước một **nguyên âm với âm nhẹ**
- ... mất đi nguyên âm cuối (s'élider) khi **nguyên âm này mang âm tiết cứng** và hơn nữa khi phụ âm cuối trở nên « bật hơi như âm H – aspirée »

Các phụ âm « bật hơi » là phụ âm đi theo chữ có âm « h » : ϕ : /ph/ - θ : /th/ - χ : /kh/. Như thế, κ trở nên χ ; π trở nên ϕ ; τ trở nên θ

Các Giới Từ Ứng Dụng cho Nhiều Trường Hợp

Các giới từ này có thể kêu gọi 2 đến 3 trường hợp ngữ cảnh (Đổi Cách, Thuộc Cách hay Tặng Cách), và các chỉ dẫn trên đây vẫn còn hiệu lực, nhưng một số thay đổi hoàn toàn ý nghĩa.

ἐπί	+ Đổi Cách. <i>trên</i> (với sự chuyển động)	ἐπὶ τὴν θάλασσαν <i>trên biển</i>
	+ Thuộc Cách. <i>trên</i> (không có sự chuyển động)	ἐπὶ τῆς γῆς <i>trên trái đất</i>
	+ Tặng Cách. <i>trên</i> (không có sự chuyển động)	ἐπ’ αὐτῷ <i>trên anh ấy</i>
παρά	+ đc. <i>tại, ở nơi</i>	παρὰ τὴν ὁδὸν <i>ở con đường</i>
	+ tc. <i>ở nơi</i>	παρὰ θεοῦ <i>ở nơi Đức Chúa Trời</i>
	+ tgc. <i>tại, ở nơi</i>	παρ’ ἡμῶν <i>tại nhà chúng tôi</i>
διὰ	+ đc. <i>tại vì</i>	δι’ αὐτόν <i>tại vì anh ấy</i>
	+ tc. <i>bởi</i>	διὰ Μωϋσέως <i>bởi Mô-i-se</i>
κατὰ	+ đc. <i>theo như</i>	κατὰ τὴν ἐντολὴν <i>theo như mệnh</i>
	+ tc. <i>chống lại</i>	κατ’ ἐμοῦ <i>chống lại tôi</i>
μετά	+ đc. <i>sau, ở sau</i>	μετὰ τοῦτο <i>sau đó</i>
	+ tc. <i>với (kèm theo, đi theo)</i>	μετ’ αὐτῶν <i>với họ</i>
περὶ	+ đc. <i>chung quanh</i>	περὶ αὐτόν <i>chung quanh anh ấy</i>
	+ tc. <i>liên quan đến, về vấn đề</i>	περὶ αὐτοῦ <i>liên quan đến, về vấn đề</i>
ὑπὲρ	+ đc. <i>Trên, ở trên</i>	ὑπὲρ δοῦλον <i>trên người nô lệ, người</i>
	+ tc. <i>tốt cho, quyền lợi của, cho</i>	ὑπὲρ τοῦ λαοῦ <i>tốt cho dân sự, dân</i> <i>chúng</i>

ὑπό + đc. *dưới, ở dưới*
+ tc. *bởi* (yếu tố nào đó)

ὑπὸ τὴν συκῆν *dưới cây vả (hay cây sung – figuier)*
ὑπὸ σοῦ *bởi anh*

HỖ TRỢ : đương nhiên anh chị đã thấy là một số từ rất quen thuộc trong tiếng Pháp như : *ὑπέρ, hyper* : ở trên, *ὑπό, hypo-*, ở dưới ...

Từ vựng

ὁ διδάσκαλος, ου thầy ἡ ἀσθένεια, ας bệnh, căn bệnh

ὁ θάνατος, ου cái chết οὐδέ và ... không ... có

Vì các giới từ tiêu biểu cho phần lớn từ vựng anh chị không cần phải học thêm...